

**Ceremonia de Bendición para la
estatua de Nuestra Señora de Guadalupe
y el Jardín dedicado a Maria
Comunidad Católica de St. John Neumann
17 de septiembre de 2023**

**Blessing Service for the
Our Lady of Guadalupe Statue
And Mary Garden
St. John Neumann Catholic Community
September 17, 2023**



SALUDO / WELCOME

Diácono: En el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo.

Todos: Amen.

Diácono: La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Celebrant: In the name of the Father, Son and Holy Spirit

All: Amen.

Celebrant: The peace of the Lord be with you.

All: And with your spirit.

Diácono: Colocando esta estatua de Nuestra Señora de Guadalupe en el jardín de plantas nativas en la parroquia St. John Neumann, recordemos que ella es la Reina de la Creación. Estamos llamados a proteger la gente y el planeta, viviendo en armonía con Dios, con nuestros prójimos y con la Creación. Santa María, danos la sabiduría, la generosidad y el coraje que necesitamos para “escuchar el llanto de la Tierra y el llanto de los pobres.”

Celebrant: In placing this statue of Our Lady of Guadalupe in this native plant garden on the grounds of St. John Neumann parish, let us remember that she is Queen of all Creation. We are called to protect people and the planet, being in right relationship with God, others and creation. Mary, give us the wisdom, generosity and courage we need to both “Hear the Cry of the Earth and the Cry of the Poor.”

Diacono: Escuchemos la palabra Dios.

Celebrant: Let us listen to the word of God.

Lectura de Mateo 6:24-30 / Reading Matthew 6:24-30

Nadie puede servir a dos amos al mismo tiempo; porque aborrecerá al uno y apreciará al otro; será fiel al uno y del otro no hará caso. No pueden servir al mismo tiempo á Dios y á dinero. Por lo tanto les digo: No anden preocupados pensando qué van a comer, ó qué van a beber para poder vivir, o con que ropa van a cubrir su cuerpo: ¿Es que no vale la vida más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido? Miren las aves que vuelan por el cielo: no siembran, ni cosechan, ni guardan en almacenes y, sin embargo, el Padre celestial las alimenta. Pues ustedes valen mucho más que esas aves! Mas ¿quién de ustedes por mucho que se preocupe, podrá añadir una sola hora a su vida? ¿Y por qué preocuparse a causa de la ropa? Aprendan de los lirios del campo y fíjense en cómo crecen. No trabajan ni hilan y, sin embargo, les digo, que ni siquiera el rey Salomón, con toda su esplendor, llegó a vestirse como uno de ellos. Pues, si Dios viste así a la hierba del campo, que hoy está verde y mañana será quemada en el horno, ¿no hará mucho más por ustedes, hombres de poca fe?

“Look at the birds in the sky; they do not sow or reap, they gather nothing into barns, yet your heavenly Father feeds them. Are not you more important than they? Can any of you by worrying add a single moment to your life-span? Why are you anxious about clothes? **Learn from the way the wild flowers grow.** They do not work or spin. But I tell you that not even Solomon in all his splendor was clothed like one of them. If God so clothes the grass of the field... will he not much more provide for you, O you of little faith? So do not worry and say, ‘What are we to eat?’ or ‘What are we to drink?’ or ‘What are we to wear?’ All these things the pagans seek. Your heavenly Father knows that you need them all.”

Diácono: Palabra del Señor **Todos:** Gloria a ti, Señor Jesús

Celebrant: The word of the Lord **All:** thanks be to God

Diácono: Ahora, en silencio, consideremos como todo lo que necesitamos para sobrevivir - el aire, el agua, la luz del Sol, y las plantas - han sido dadas gratis y en abundancia por nuestro Creador.

Celebrant: Let us consider silently how everything we need to survive - air, water, sunlight, plants- are given freely and abundantly from our loving Creator.

Bendición de la estatua / Statue Blessing

Diácono: Bendiciendo esta estatua y el jardín (*en el nombre del Padre y del Hijo, y del Espíritu Santo*) pedimos que los que la miren recuerden darte alabanzas contemplando tu eterna presencia en toda la Creación. **Todos:** Amen

Diacono: Dios misericordioso, proveedor de todo bueno, te damos gracias por la vida que nos has dado para compartir con tantas otras criaturas. Te alabamos y te pedimos que continúes derramando tu Espíritu sobre el Universo, y así mostrándonos tu Gloria. Lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. En el nombre del Padre, del hijo y del Espíritu Santo.

Todos: Amen.

Celebrant: As we bless this statue and garden (*in the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit*) we ask that all those who look upon it will be reminded to give you praise by contemplating your abiding presence in all of creation. **All:** Amen

Celebrant: O gracious God, giver of all that is good, we bless you for having given us life to share with so many other creatures. We praise you and ask that you continue to pour out your Spirit upon the universe, and in it to show forth your glory. We ask this through Christ our Lord. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All: Amen.

Peticiones / Petitions

Diácono: Hermanas y hermanos, nos acercamos al Dios creador de todo, al Dios que conoce cada criatura y todas nuestras necesidades. Con gran confianza ofrecemos nuestras peticiones.

Celebrant: My friends, we come before the God of all creation, the God who knows every creature and all of our needs. With great trust we offer our petitions.

Ave María, Señora de la paz, oremos por la paz en nuestro mundo; haznos pacificadores.

Hail Mary, Lady of Peace, We pray for the peace in our world; make us peacemakers.

Ave María, Amiga de la gente común, únenos a través de las líneas económicas; juntos elevemos la causa de los oprimidos.

Hail Mary, Friend of Common People, Unite us across economic lines; together let us raise up the cause of the oppressed.

Ave Maria, Lucero, Ruega que vivamos como hermanos y hermanas, sin herir a nadie.

Hail Mary, Morning Star, Pray that we may live as brothers and sisters, harming no one.

Ave Maria, Consoladora de los que sufren, ayúdanos a rescatar los abandonados y olvidados de esta tierra que tanto valen en tus ojos.

Hail Mary, Comforter of the Afflicted, Help us to rescue the abandoned and forgotten of this earth, so precious in your eyes.

Ave Maria, Madre de las penas, enséñanos cómo sembrar hermosura y no contaminación y destrucción.

Hail Mary, Mother of Sorrows Show us how to sow beauty, not pollution and destruction.

Ave Maria, Causa de nuestra alegría, alientenos a descubrir el valor de cada cosa, llenándonos de admiración y contemplación..

Hail Mary, Cause of our Joy, Show us how to discover the worth of each thing, to be filled with awe and contemplation.

Ave Maria, Reina de los Cielos, haznos recordar que estamos profundamente conectados con todas las criaturas.

Hail Mary, Queen of Heaven, Remind us that we are profoundly connected with every creature.

Ave Maria, Mujer de todas generaciones, inspirarnos a hablar para que las futuras generaciones puedan disfrutar de la creación de Dios con adecuada salud y refugio.

Hail Mary, Woman of All Generations, Move us to speak for future generations so that they may enjoy God's creation with adequate health care and shelter.

Ave María, Madre de nuestro mundo, haznos ciudadanos del mundo, trabajando por la justicia y el bienestar en todo el mundo.

Hail Mary, Mother of Our World, Make us global citizens, working for justice and well-being in all the world.



Conclusión / Conclusion

Diácono: Oramos juntos por la justicia y la paz.

Celebrant: We pray together for justice and peace

Todos: Dios te salve, María. Llena eres de gracia, El Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres Y bendito es el fruto de tu vientre: Jesús.

Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén

ALL: Hail Mary, full of grace, The Lord is with you. Blessed are you among women And blessed is the fruit of your womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, Now and at the hour of our death. Amen

Diácono: La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Diácono: Concluimos esta celebración ofreciendo entre nosotros una señal de la paz.

Celebrant: The peace of the Lord be with you all

All: and with your spirit

Celebrant: Let us conclude this service by offering one another a safe sign of peace.

La construcción del jardín dedicado a la Virgen Maria fue un proyecto del Eagle Scout Joshua Skeen.

La estatua fue donada por el grupo de Cuidado de la Casa Común usando fondos procedentes del Fair Trade Sale.

Otros fondos fueron donados a la parroquia hermana del Nino Jesus en Ecuador por este mismo grupo.

The construction of the Mary Garden was an Eagle Scout Project by Joshua Skeen.

The Statue was donated by the Care for Our Common Home ministry using proceeds from the annual Fair Trade Sale.

Additional proceeds were donated to our sister parish Nino Jesus in Ecuador.

